

The University of Melbourne

Semester 2 Assessment 2004

**Department: Melbourne Institute of Asian Languages and Societies
110-185 Chinese News Analysis**

Reading Time 15 minutes
Writing Time 2 hours

This paper has 3 pages

Authorised Materials:

The following items are authorised:

Dictionaries in book form only.

Instructions to Invigilators:

1. Script books are required for this examination.
2. Candidates may take the examination paper afterwards.

Instructions to Students:

1. Candidates must answer all questions.
2. Candidates must **NOT** write in pencil.
3. All answers must be written in the script books provided.
4. All answers must be written on every second line.

Paper to be held by Baillieu Library.

QUESTION 1.

Translate the following into English:

本报雅典 8 月 29 日电 记者江正茂报道：第二十八届雅典奥运会今晚圆满落下帷幕。我国体育健儿不负党和人民重托，取得了运动成绩和精神文明双丰收，以 32 枚金牌、17 枚银牌、14 枚铜牌的优异成绩，高居奥运会金牌榜第二位，实现了历史性突破，开辟了中国体育的新纪元。同时，我国健儿还有 3 人 5 次创 6 项世界纪录，1 人 1 次平 1 项世界纪录，13 人 21 次创奥运会纪录。

15 marks

QUESTION 2.

Translate the following into English:

胡锦涛主席与布什(1)总统通电话

布什表示，美方高度重视美中关系，并重申美国政府坚持奉行一个中国政策，遵守美中三个联合公报，反对单方面改变台湾现状。他强调美方的这一立场不会改变。他还积极评价当前美中经贸关系的发展，并希望双方的合作不断取得进展。

胡锦涛对布什重申致力于发展长期稳定的中美关系表示赞赏，指出保持和发展良好的中美关系符合两国和两国人民的根本利益，也有利于亚太地区和世界的和平与稳定。中方愿同美方一道，加强对话与合作，妥善处理彼此的关切，推动中美建设性合作关系不断向前发展。

胡锦涛强调，中国政府在台湾问题上的立场十分明确。当前“台独”分裂势力的分裂活动是台海(2)地区和平稳定的最大威胁。

(1) 布什: George W. Bush (2) 台海: Taiwan Straits

30 marks

Question 3.

Briefly identify each of the following:

- a. 人民日报
- b. 国务院
- c. 特别行政区
- d. 温家宝
- e. 胡锦涛
- f. 全国人民代表大会
- g. 中共中央
- h. 一中一台
- i. 江泽民
- j. 邓小平

15 marks

End of Paper